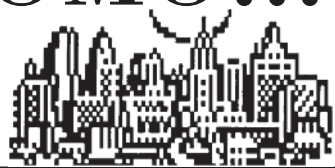


# COMO...CUANDO...DONDE



Información para las familias sin hogar y nuevamente situadas de Nueva York  
Octubre 2011

Consejos de salud para niños de la escuela (página 2)

## ¡SALUDOS A LOS EMPLEADOS DE LOS ALBERGUES!

Para los trabajadores del sistema de albergues familiares, su trabajo es más difícil que nunca. Formados y contratados para satisfacer las necesidades variadas y muy reales de las familias sin hogar, están trabajando para satisfacer las expectativas del municipio con menos - o sin - recursos, sin subsidio de vivienda y con poco apoyo.

Por esta razón, **Información para las Familias** el mes pasado otorgó su premio “Más Allá y Más Lejos” a empleados dedicados del sistema de albergues familiares, según lo descrito por sus colegas.

### DUMAS SANFIORENZO

Dumas Sanfiorenzo ha trabajado en Concourse House desde su creación hace 20 años. A pesar de que es un empleada de la Junta de Educación, ella pasa su tiempo con el personal y



las familias de este albergue todos los días escolares. Ella se dedica a los niños y está dedicada al ideal de 100 % de asistencia escolar, lo cual hace que nuestro trabajo sea mucho más fácil. Cada día Dumas llega a las 7:30 de la mañana para asegurarse de que las madres están despiertas y se preparan a llevar a sus hijos a la escuela. Dumas no teme tocar a las puertas, tocar campanas, gri-

tar, caminar por las escaleras, dar charlas y hacer todo lo necesario para que los niños vayan a la escuela

Se da cuenta de la importancia de la asistencia escolar constante y trata de inculcar los valores de la educación sentándose y tomando el tiempo para hablar con amabilidad a las madres. Ella le da stickers, libros, premios y certificados y refuerza constantemente a los niños acerca de cómo la escuela es importante para sus futuros.

El invierno pasado hubo un incendio en Concourse House. A pesar de una experiencia aterradora para todos los involucrados, el fuego fue aislado a un cuarto y la familia que vivía en ese cuarto resultó ilesa. Las cosas podrían haber sido mucho peor si no fuera por Dumas. Su acción rápida, voz, y la intuición humana salvó vidas y limitó la destrucción. Ella oyó los gritos, olió el humo y se puso en acción. Ella es la razón por la cual la familia resultó ilesa y que realmente trajo

a todos aquí juntos. Ella hizo que nos demos cuenta de lo especial que es realmente y apreciamos su capacidad de poner a otros en primer lugar, para actuar con rapidez y con rapidez, su sentido de orgullo por su trabajo y la gente que trabaja y las personas por las cuales trabaja - las familias.

### MILAGROS GUZMAN



Durante 26 años, Milagros Guzmán ha trabajado en el albergue Henry Street Settlement's Urban Family Center, primero como administradora de casos y en la actualidad como Directora Adjunta del programa de violencia doméstica.

Milagros es un trabajadora dedicada y cuidadosa quien muestra en su trabajo su lealtad como una defensora de no tolerar la violencia. Ella es una trabajadora social con sentido que va más allá para asegurarse de que las familias que sirve satisfacen sus necesidades. Ella pasa largas horas asegurándose de que los clientes reciben el mejor servicio posible. Su mayor fortaleza es la defensa. Ella está totalmente comprometida con el Programa de Mujeres Maltratadas. Ella es también una de las administradoras delegadas que da cobertura la instalación de 5 p.m. a 9 a.m. semanalmente.

### SOLOMON ABEL

Solomon Abel ha sido una parte integral del personal de los albergues Home for the Homeless y Williamsbridge Family Inn desde abril de 2005. En su papel original como administrador de casos en Williamsbridge, Solomon asistido a innumerables familias a navegar los programas públicos y del sector privado para obtener empleos, viviendas permanentes y

*sigue en la página 3*

# Regreso a la Escuela; Consejos para Sobrevivir el Asma y las Alergias Durante el Otoño y el Invierno

por Jacqueline Rodriguez, MPH, Co-Directora de la Iniciativa Contra el Asma Infantil;  
editado por el Dr. Adrian Khaw, Director de la Iniciativa contra el Asma Infantil de New York Children's Health Project

El final del verano significa el regreso a la escuela para los niños. Para los padres de niños con asma, el regreso a la escuela significa más que decidir cuales materiales escolares se deben comprar. Si usted es el padre o tutor de un niño con asma, hay otras cosas que puede hacer para preparar a su hijo para el nuevo año escolar. Fijese en la lista que sigue para ver si está a la altura.

1. **Físico:** Lo más importante es que su hijo vea a su proveedor de servicios médicos. Todos los niños que estudian en una escuela pública del municipio de Nueva York deben tener un examen físico anual. ¡Si su hijo no ha sido visto por un proveedor de servicios médicos, pida una consulta! Esto resulta especialmente importante para los niños con asma.
2. **Formulario de Administración de Medicamentos:** El Formulario de Administración de Medicamentos (MAF) es un formulario que permite que su hijo obtenga sus medicamentos en su escuela. Un nuevo formulario tiene que ser llenado por el médico de su hijo cada año. La escuela no puede darle a su hijo medicamentos sin este formulario. Todos los niños con asma deben tener un medicamento de rescate Albuterol (Ventolin, / Proventil) en su escuela.
3. **Medicamentos para el Asma:** Existen dos tipos de medicamentos para el asma. Un medicamento de control es el tipo de medicina que asmáticos tomar todos los días. Ayuda a controlar los síntomas del asma a través del tiempo. Algunos asmáticos no necesitan un medicamento de control: asegúrese de verificar esto con el proveedor médico de su hijo. Algunos niños no necesitan el medicamento de control durante el verano. Todos los niños con asma necesitan un alivio rápido. Un medicamento de rescate ayuda a lidiar con los síntomas a medida que ocurren.
4. **Plan de Asma:** Todos los niños con asma deben tener un plan de acción para el asma (AAP). Usted y el proveedor de servicios médicos de su hijo formularán este plan juntos. Esto le ayudará a entender lo que debe hacer cuando su hijo comienza a tener síntomas.
5. **Informe a los otros:** Asegúrese de que todas las personas responsables de su hijo saben que tiene asma. Los maestros, niñeras, programas que tienen lugar después del horario normal de la escuela, la guardería, el personal que trabaja con su niño deben ser conscientes del estado de su hijo.

## Todo Acerca de las Alergias

La mayoría de la gente piensa que la primavera está relacionada con las alergias. A pesar de que no hay tanta floración, el otoño puede ser difícil para las personas que sufren de alergias. Las personas con asma tienen que tener mucho cuidado alrededor de los alérgenos, ya que pueden desencadenar síntomas de asma. No todos los alérgenos resultarán en síntomas del asma. Los tipos de alérgenos que lo hacen se llaman factores desencadenantes. Resulta importante no perder de vista los factores desencadenantes y evitarlos lo más posible. Tenga aquí algunos factores desencadenantes de alergia muy comunes y consejos para evitarlos.

1. **Ambrosía:** Esta hierba extiende polen en el aire desde agosto hasta octubre. Muchas personas que tienen alergias de primavera también son alérgicas a la ambrosía. ¡El polen de ambrosía puede viajar cientos de kilómetros!

**Consejo:** ¡Mantenga las ventanas cerradas entre las 10 de la mañana y las 3 de la tarde que es cuando la ambrosía está más en el aire!

2. **Moho:** El moho produce esporas que se introducen en el aire y causan síntomas de alergia en algunas personas. El moho le gusta crecer en lugares húmedos y oscuros. Los grifos que gotean en los lavabos y la cocina son los lugares donde se encuentra el moho.

**Consejo:** Revise si hay fugas de agua en la cocina y el baño. Asegúrese de arreglar las fugas y limpiar y secar el área a su alrededor.

3. **Ácaros del Polvo:** los ácaros del polvo están presentes durante todo el año. En los meses más fríos cuando se utilizan más mantas y ropa que pueden atrapar los ácaros del polvo.

**Consejo:** Utilice cubres para colchones y almohadas en las camas donde duermen las personas con alergias. Lave las sábanas, toallas y animales de peluche en agua caliente.

4. **Animales Peludos:** las mascotas de peluche son factores desencadenantes de alergias muy comunes. Hasta las mascotas las más limpias pueden causarle síntomas.

**Consejo:** Lo mejor que puedes hacer si usted es alérgico a las mascotas es tratar de conseguirles un nuevo hogar. Si tiene que quedarse con ellos, pase la aspiradora a menudo y no les deje dormir cerca de personas que son alérgicas.

5. **Las Cucarachas y los Ratones:** Muchas personas son alérgicas a estas plagas. Pueden desencadenar síntomas de alergia y asma, especialmente en los niños.

**Consejo:** las cucarachas y los ratones se sienten atraídos a los alimentos y el agua. Si usted está tratando de deshacerse de ellos, intente utilizar trampas. Los aerosoles contra las cucarachas pueden irritar los asmáticos y causar síntomas.

El humo de un cigarrillo, pipa, cigarro o pipa de agua puede causar alergias y asma. ¡Todos los asmáticos deben evitar el tabaquismo!

### Preguntas y Respuestas: Lo que usted necesita saber acerca de la gripe

**Pregunta:** ¿Si alguien en mi familia tiene asma, ¿Tenemos que realmente vacunarnos contra la gripe cada año?

**Respuesta:** Sí. Todas las personas deben recibir la vacuna contra la gripe cada año, especialmente aquellos con asma. La gripe puede desencadenar síntomas de asma o empeorarlos.

**P:** ¿Puedo contraer la gripe de la vacuna contra la gripe?

**R:** Eso es un mito; no se contrae la gripe de la vacuna contra la gripe.

**P:** ¿Tengo que obtener una inyección con aguja para obtener la vacuna contra la gripe?

**R:** Hay dos tipos de vacunas contra la gripe. Las personas con asma y otras enfermedades crónicas sólo pueden obtenerla en forma de inyección. FluMist (vacuna nasal) sólo se da a las personas que tienen entre 2 y 49 años de edad y que no tienen problemas médicos y no están embarazadas.

**P:** Me dieron la vacuna contra la gripe el año pasado, ¿por qué la necesito otra vez?

**R:** El virus de la gripe cambia cada año. Es posible que la vacuna que obtuvo el año pasado no lo puede proteger contra el tipo que está "dando vueltas" este año.

[www.webmd.com/allergies/guide/fall-allergy-relief](http://www.webmd.com/allergies/guide/fall-allergy-relief)

[www.webmd.com/asthma/guide/flu-vaccine-and-asthma](http://www.webmd.com/asthma/guide/flu-vaccine-and-asthma)

[www.aaaai.org/allergist/Resources/newsletter/Pages/default.aspx](http://www.aaaai.org/allergist/Resources/newsletter/Pages/default.aspx)



otros servicios. Mantuvo una atención constante y dedicación, a pesar de los cambios de personal y cambios en las políticas de Nueva York acerca de las familias sin hogar, cada cambio resultó en nuevos desafíos.

Como resultado de su compromiso, Solomon fue promovido a principios de este año al director de Servicios Familiares. Con su actitud positiva y trabajo duro, dirige a su departamento

para ofrecer los mejores servicios posibles a los residentes.

### BEVERLY WHITE

Beverly blanco es Coordinadora de Vivienda en HELP New Horizons, un programa de emergencia de vivienda de transición para las familias dirigido por la agencia de Preservación y Desarrollo de Vivienda del Municipio de Nueva York, conocida como HPD.

De hecho, hasta hace poco Beverly era la única proveedora de servicios de vivienda para las 80 familias que tuvieron que abandonar sus hogares en crisis debido a incendios o condiciones de vida peligrosas.

Sus logros incluyen los siguientes:

- Ella ha trasladado más de 100 familia cada año durante los últimos tres años.
- Ha aumentado de un 45% los recursos de vivienda de HELP New Horizons
- Ha dado todos los talleres acerca de vivienda para las familias del albergue
- Ella empezó y dirige el grupo de Scouts Femenino del albergue

Todo esto al mismo tiempo que se mantiene un promedio de 3.0 en su programa de estudios universitarios en la Universidad de Phoenix.

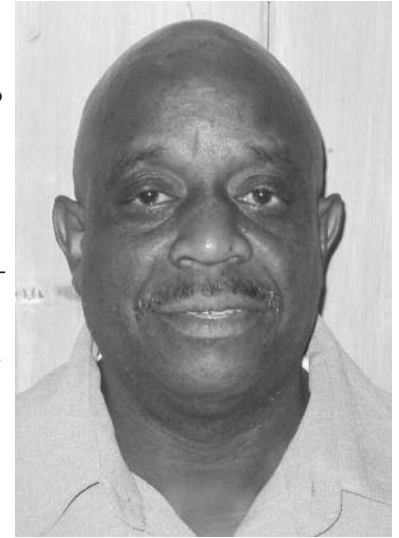
Beverly realiza su trabajo con gusto y entusiasmo. Su objetivo no es sólo mudar a las familias sino también asegurarse de que las familias realicen sus necesidades y deseos.



### MICHAEL BRADSHAW

El señor Bradshaw ha trabajado en el albergue Saint John's Family Place en los servicios de mantenimiento durante 18 años. A menudo se queda hasta tarde para asegurarse que un trabajo de reparación se ha hecho correctamente. Ya que vive tan cerca del albergue responde a menudo a problemas de plomería y eléctricos de noche e incluso en sus días libres. Él no recibe ninguna compensación por la mayor parte de este trabajo, pero recibe el agradecimiento infinito del personal.

Cuando el superintendente de vivienda está fuera, Michael toma su lugar, aún permaneciendo más tarde que sus pares para asegurar que todas las tareas requeridas son atendidas. Él mejora la vidas de los residentes, asegurándose que los apartamentos están en buenas condiciones.



### DEBRA ROBINSON



La Sra. Robinson, una trabajadora social en el albergue St. John's Family Place desde hace cuatro años, muestra un gran interés en el bienestar de todos los clientes del albergue.

Todos los niños les encanta entrar a su oficina porque les da amor, atención y siempre tiene juguetes, libros para colorear, etc. para que los niños disfruten. A menudo ella participa en el programa que toma lugar después del horario normal de clases, aun cuando esto le obliga a trabajar más horas y los sábados. Ella tiene su B.A. en la educación.

Además de cuidar a los clientes, tiene un gran sentido de humor y una gran sonrisa que mantiene el ánimo del personal.

# PRIMER PASO PARA UN NUEVO TRABAJO

Viviana Torres perdió su empleo en Home Depot hace casi tres años. Ella dice: “Tuvo un efecto dominó. Perdí a la persona que cuidaba mi hijo. La persona que cuidaba a mi hijo renunció, así que no pude seguir trabajando en el horario rotativo. No podía pagar el alquiler por lo cual fuimos desalojados de nuestro apartamento.”

El año pasado, Viviana y su hijo, ahora de 12 años, se alojaban en el albergue Junius Family Residence de Women in Need en Brooklyn. Ella pasó por la oficina en el centro de la ciudad de la Coalición para las Personas Sin Hogar para pedir ayuda y mientras que esperaba vio un folleto sobre el programa Primer Paso (First Step), el programa de la Coalición de preparación para el trabajo.

“Tenía experiencia en ventas”, explica. “Había trabajado en Radio Shack y Home Depot. Pero yo quería experiencia en una oficina profesional.”

El programa Primer Paso le dio las habilidades que necesitaba - Microsoft Office, Excel, Power Point, tipear. Asistiendo a los talleres, también aprendió la importancia de la autoestima y la motivación.



Se ríe recordando un taller sobre cómo pagar atención. “Fue un examen truco para enseñar la diferencia entre escuchar y oír. Se le hacía una serie de preguntas. Respondió a todas las preguntas. Si hubiera estado escuchando realmente, hubiera sabido que no tenía que seguir respondiendo hasta la última pregunta.”

Viviana se graduó en el programa Primer Paso en marzo. Realizó una pasantía en la Coalición en la parte que ayuda a prevenir el desalojo, ayudando a los clientes a encontrar los documentos necesarios, traduciendo al español para los clientes de habla hispana, y pasó a convertirse en una Asistente del Programa.

Ella y su hijo ahora viven en su propio apartamento en Brooklyn.

El programa Primer Paso de la Coalición de 15 semanas está diseñado para ayudar a las personas sin hogar, anteriormente sin hogar y otras mujeres de bajos ingresos adquirir las habilidades que necesitan para encontrar trabajo y tener éxito en el mundo del trabajo. Si usted está interesada tiene que asistir a una sesión de información todos los martes a las 9:45 am en las oficinas de la Coalición para las Personas sin Hogar en el 129 Fulton Street, Manhattan. Para solicitar una cita, llame al (212) 776-2074.

## ¡EPA! PARA LAS PERSONAS QUE BUSCAN TRABAJO, TENGAN AQUÍ ALGUNAS OTRAS SUGERENCIAS

### EMPLEOS NO TRADICIONALES PARA LAS MUJERES

No tradicionales - Eso es lo que el Departamento de Trabajo de los EE.UU. llama a los campos en los cuales menos del 25% de los ocupados son mujeres. El otro hecho importante a saber es que las mujeres que trabajan en un oficio “no tradicional” ganan salarios más altos que las mujeres en ocupaciones tradicionalmente femeninas. Por ejemplo: el salario medio promedio de ayudante de atención médica a domicilio en Nueva York es de aproximadamente \$ 18.000 y el de la industria de la construcción es de \$ 53.000.

Algunos ejemplos de trabajos “no tradicionales para las mujeres” son los arquitectos, cocineros, peluqueros, reparadores de computadoras y máquinas de oficina, ocupaciones de la construcción y el clero.

Así que si usted está interesada, usted debe pensar en los programas de formación no tradicionales de empleo femenino. Tienen una duración de seis semanas. Son totalmente gratis y se proporciona transporte. Usted puede asistir a una sesión informativa de tres horas los martes, miércoles y jueves para aprender más. Llame al (212) 627-6252.

### MANO DE OBRA 1

MANO DE OBRA 1 es un servicio ofrecido por el Departamento de Servicios a los Pequeños Negocios del Municipio de Nueva York que “prepara y conecta a candidatos calificados para las oportunidades de trabajo en el municipio de Nueva York”.

Éstos son algunos de los servicios que ofrecen a las personas que buscan trabajo que son mayores de 18 años de edad:

- Evaluación y planificación de metas
- Talleres
- Acceso a las becas de formación
- Inserción laboral
- Asistencia jurídica

### Asesoramiento financiero y fiscal

Mano de Obra 1 tiene centros de carreras en todo el municipio. Algunos de ellos especializan en conectar a los candidatos a puestos de trabajo en los campos de salud, transporte y fabricación. Llame al 311 para pedir los números de teléfono, direcciones y horarios y días de funcionamiento de un Centro de Carrera de Mano de Obra 1 cercano a su domicilio.